

JOA'Sch von JöHUDa'H. Ausbesserung des Tempels

בֶּן־	שָׁבַע	שָׁנִים	יְהוֹאָשׁ	בְּמִלְכּוֹ:
BāN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	Schā 'Bha' » „Sieben“ -	SchaNI 'M » „Jahren“ Wiederholungen	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	BöMoLkHO ' » im ‚Regieren ‚seinem‘ -
בן [na].ms.cs	שבע car.fs, na	שנה שני fp ms	יהואש na	ב מלך ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp

בִּשְׁנַת־	שָׁבַע	לִיהוֹא	מֶלֶךְ	יְהוֹאָשׁ	וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם
BiSch »NaT » im ‚Jahr von‘ -	Schā 'Bha' » „Sieben“ -	LöJeHU ' » zu JeHU ' » ü:Der Er-selber-wird {ar}	MaLa 'Kh » „regierte er“ -	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	WöÄRBa 'I 'M » und „vierzig“ -	SchaNa 'H » „Jahr“ -	MaLa 'Kh » „regierte er“ -	BIRU.SchaLa 'iM » in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche 'M » und „Name der“ -
ב שנה fs.cs pk.pp	שבע car.fs, na	ל יהוא na pk.pp	מלך ka.pe.3ms	יהואש na	ארבע car.mfp pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	מלך ka.pe.3ms	בירושלם na pk.pp	שם ms.[cs] pk.cj

אִמּוֹ	צִבְיָה	מִבְּאֵר	שָׁבַע:
İMO ' » „Mutter ‚seiner‘“ -	ZiBhJa 'H » ZiBhJa 'H ü:Gazellenartige	MiBöE 'R » von „BöE 'R“ ü:Brünnen	Scha 'Bha' » „Schā 'Bha“ ü:Sieben
אם ו sf.3ms fs.cs	צביה na	מן באר fs pk.pp	שבע car.fs, na

וַיַּעַשׂ	יְהוֹאָשׁ	הַיִּשָּׂר	בְּעֵינָי	יְהוָה	כָּל־	יָמָיו	אֲשֶׁר	הוֹרָהּוּ	יְהוֹיָדָע
Wajja 'ÄSS » und „er tat“ -	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	HajjaScha 'R » das ‚Gerade‘* -	BöE'Ne ' » in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	KoL- » „alle“ -	JaMa 'W » „Tage“ „seine“ -	ÄSchä 'R » welche -	HORa 'HU » „Ziel gab er“ ihm Geschwangerin seine	JöHOJaDa ' » JöHOJaDa ' » ü:JHWhs Erkennen
ו עשה ka.wft.3ms pk.cj	יהואש na	ה ישר aj.ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כל [na].ms.[cs]	יום ו sf.3ms mp.cs	אשר pk.rl	הורה הו ka.pe.3ms ka.pt.fs.cs	יהודע na sf.3ms

הַכֹּהֵן:
HaKoHe 'N » der ‚Priester‘ -
ה כהן ms pk.at

רָק	הַקְּמֹת	לֹא־	סָרוּ	עוֹד	הָעַם	מִזְבְּחִים	וּמִקְטָרִים	בְּקִמּוֹת:
Ra 'O » „nur“ -	HaBaMO 'T » die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	Lo- » nicht	Sa 'RU » kehrten sich ab sie entarteten sich	O 'D » noch	HaÄ 'M » das „VolK“	MöSaBöChI 'M » „opfernde“ -	U,MöQaThöRI 'M » und „räuchernde“ -	BaBaMO 'T » in den „Kuppen“ -
רק pk.av	ה בקמה [na].fp pk.at	לא pk.ng	סור ka.pe.3p	עוד pk.av	ה עם mfs.[cs] pk.at	זבח pi.pt.mp	קטר pi.pt.mp	בקה [na].fp pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	יְהוֹאָשׁ	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	כָּל־	כֶּסֶף	הַקְּדָשִׁים	אֲשֶׁר־	יֹבֵא	בֵּית־
Wajjo ' »Mär » und „er sprach“ -	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	ÄL- » zu	HaKoHaNI 'M » den ‚Priestern‘ -	Ko 'L » „alles“ -	Kä 'SäPh » „Silber von“ ~Ersehnter von	HaQoDaSchi 'M » den ‚heiligen Opfergaben‘ den Heiligen	ÄSchä 'R » welches -	JUBha ' » „es gebracht wird“ er kommen gemacht wird	BheI 'T » „Haus des“ -
ו אמר ka.wft.3ms pk.cj	יהואש na	אל pk.pp	ה כהן mp pk.at	כל ms.[cs]	כסף ms.[cs]	ה קדש mp pk.at	אשר pk.rl	יבא ho.ft.3ms	בית [na].ms.cs

יְהוָה	כֶּסֶף	עוֹבֵר	אִישׁ	כֶּסֶף	נִפְשׁוֹת	עֲרֻכּוֹ	כָּל־	אֲשֶׁר	יַעֲלֶה
JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	Kä 'SäPh » „Silber“ -	Obhe 'R » „gängiges“ hinübergeregendes	O 'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender	Kä 'SäPh » „Silber der“ -	NaPh »SchO 'T » „Seelen der“ -	ÄRKO ' » „Zuordnung“ „seiner“ -	KoL- » „alles“ -	ÄSchä 'R » welches -	Ja,ÄLä 'H » „es aufsteigt“ er hinaufsteigt
היה hi/pi.ft.3ms	כסף ms.[cs]	עבר ka.pt.ms.[cs]	איש ms.[cs]	כסף ms.[cs]	נפש fp.cs	ערך ו sf.3ms ms.cs	כל [na].ms.[cs]	אשר pk.rl	עלה ka/hi.ft.3ms

עַל־	לֵב־	אִישׁ	לְהַבִּיאַ	בֵּית־	יְהוָה:
Ä 'L » „auf“ -	LäBh- » „Herz des“ -	O 'Sch » „Mannes“ -	LöHaBhi ' » zu „bringen“! zum Kommen zu machen	Be 'T » „Haus des“ ü:Er wird {pi}	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}
על עלל pk.pp ar.ka.a.pe.3ms	לב ms.cs	איש ms.[cs]	ל בוא hi.{!}.ms}{if.[cs]} pk.pp	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

יָקְחוּ	לָהֶם	הַכֹּהֲנִים	אִישׁ	מֵאֵת	מִכְרוּ	וְהֵם	יַחְזְקוּ	אֵת־	בֵּית־
JiQChu ' » „sie nehmen“ -	LaHä 'M » „für, sich“ zu ihnen	HaKo,HaNI 'M » die ‚Priester‘ -	O 'Sch » „Mann“ -	MeE 'T » von ET	MaKaRO ' » „Bekanntem „seinem“ ~Kaufpreis seinem	WöHe 'M » und „sie“ -	JöChaŞöQU ' » „sie geben Halt“ -	ÄT- » ÄT	HaBa 'JiT » dem ‚Haus‘ ~Zersplissenem von ~Innen-Gedünntem von
לקח ka.ft.3mp	הם sf.3mp pk.pp	ה כהן mp pk.at	איש ms.[cs]	מן את pk.pp pk.pp	מכר ו sf.3ms ms.cs	הם pn.in.3mp pk.cj	חזק pi.ft.3mp	את pk	ה בית ms pk.at

לְכֹהֵן	אֲשֶׁר־	יִמְצָא	שָׁם	בְּדָק:
LöKho 'L » zu „allem“ -	ÄSchä 'R » welches -	JiMaZe ' » „es gefunden wird“ er gefunden wird	Scha 'M » dort ~Im-Gedünnten	Ba 'DäQ » „Zersplissenem“ ~Im-Gedünnten
ל כל ms.[cs] pk.pp	אשר pk.rl	מצא ni.ft.3ms	שם pk.av	בדק ms

וַיְהִי	בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וְשָׁלֹשׁ	שָׁנָה	לְמֶלֶךְ	יְהוֹאָשׁ	לֹא־	חֲזָקוּ	הַכֹּהֲנִים	אֵת־
WajöHi ' » und „es wurde“ und er wurde	BiSch »Na 'T » im „Jahr des“ -	ÄSSRI 'M » „zwanzig“ -	WöSchaLo 'Sch » und „drei“ e:23	SchaNa 'H » „Jahr“ -	LaMä 'LäKh » zu dem „Regenten“ -	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	Lo- » nicht	ChiŞöQU ' » „gaben Halt sie!“ -	HaKoHaNI 'M » die ‚Priester‘ -	ÄT- » ÄT
ו היה ka.wft.3ms pk.cj	ב שנה fs.cs pk.pp	עשר car.mfp	שלוש car.fs pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	ל+ה pk.pp+pk.at	מלך ms.[cs]	לא pk.ng	חזק ka.{!}.mp}{pi.pe.3p}	ה כהן mp pk.at	את pk

בְּדָק	תְּבִית:
Bä 'DäQ » „Zersplissenem von“ ~Innen-Gedünntem von	HaBa 'JiT » dem ‚Haus‘ ~Innen-Gedünntem von
בדק ms.cs	ה בית ms pk.at

וַיִּקְרָא	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹאָשׁ	לִיהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	וּלְכֹהֲנִים	וַיֹּאמֶר	אֵלָהֶם	מָדוּעַ
WajjiQRa ' » und „er rief“ -	HaMä 'LäKh » der „Regent“ -	JöHOÄ 'Sch » JöHOA 'Sch ü:JHWh ist Feuer	LIHOJaDa ' » zu JöHOJaDa ' » ü:JHWhs Erkennen	HaKoHe 'N » dem ‚Priester‘ -	WöLaKo,HaNI 'M » und zu den ‚Priestern‘ -	Wajjo ' »Mär » und „er sprach“ -	ÄLeHä 'M » zu „ihnen“ -	MaDU 'Ä » weshalb ~was-Erkenntnis
ו קרא ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	יהואש na	ליהודע na pk.pp	ה כהן ms pk.at	ל+ה mp pk.pp+pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל הם sf.3mp pk.pp	מדוע pk.av

אֵינִכֶם	מַחֲזִיקִים	אֶת־	בָּדַק	הַבֵּית	וְעַתָּה	אֶל־	תִּקְחוּ־	כֶּסֶף	מֵאֵת	מִכְרֵיכֶם
ÊNôKhâ 'M≠ keine ‚ihr‘	MôChâSôQI 'M≠ Haltgebende	ÂT→ ÂT	Bâ 'DâQ≠ „Zersplissenem von“ ~In-Gedünntem von	HaBa 'JIT≠ dem ‚Haus‘	WôÂTa 'H≠ und nun	ÂL→ nicht	TiQChU→ ‚ihr werdet nehmen‘	Khâ 'SâPh≠ „Silber“ ~Ersehten	MeÊ 'T→ von ET	MaKaRe Khâ 'M≠ „Bekannten“, euren ~Kaufpreisen euren
אִין כֶּם	חֹק	אֵת	בָּדַק	הַבֵּית	עַתָּה	אֶל	לֶקַח	כֶּסֶף	מִן אֵת	מִכְר כֶּם
sf.2mp pk.av	pi.pt.mp sf.2mp	pk	ms.cs	ms pk.at	pk.av, na pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2mp	ms	pk.pp pk.pp	sf.2mp mp.cs
כִּי־	לְבָדַק	הַבֵּית	תַּתְּנֶהוּ:							
KI→ ‚denn‘	LôBhâ 'DâQ≠ zum „Zersplissenen von“ zum Innen-Gedünnten von	HaBa 'JIT≠ dem ‚Haus‘	TiTôNu 'HU≠ ‚ihr gebt“, es ihr gebt ihn							
כִּי	לֶבָדַק	הַבֵּית	נָתַן							
pk.cj, ms	ms.cs pk.pp	ms pk.at	sf.3ms ka.ft.2mp							

וַיֵּאָתוּ	הַכֹּהֲנִים	לְבַלְתִּי קָחַת־	כֶּסֶף	מֵאֵת	הָעָם	וּלְבַלְתִּי
WajjeÔ 'TU≠ und „sie wurden übereinkommen gemacht“ und sie wurden ~Zeichen gemacht	HaKo,HaNI 'M≠ die ‚Priester‘	LôBhITi 'L→ zu nimmer	QôChâT→ ‚zu nehmen‘	MeÊ 'T→ von ET	HaÂ 'M≠ dem „Volk“	ULôBhITi 'L→ und zu dass nimmer
אֹתָם	כֹּהֵן	לֶבָלְתִּי	לֶקַח	מִן אֵת	הָעָם	לֶבָלְתִּי
ni.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	pk.pp pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk.pp pk.pp pk.cj

חֹק	אֶת־	בָּדַק	הַבֵּית:
ChâSe 'Q≠ Halt zu geben!	ÂT→ ÂT	Bâ 'DâQ≠ „Zersplissenem von“ ~Innen-Gedünntes von	HaBa 'JIT≠ dem ‚Haus‘
חֹק	אֵת	בָּדַק	הַבֵּית
pi. {1.ms} {if.[cs]}	pk	ms.cs	ms pk.at

וַיִּקַּח	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	אֶרְוֹן	אֶחָד	וַיִּקַּב	חָר	בְּדַלְתּוֹ	וַיִּתֵּן	אֹתוֹ
WajjiQa 'Ch≠ und „er nahm“	JôHOJaDa '→ JôHOJaDa '→ ü:JHWhs Erkennen	HaKoHe 'N≠ der ‚Priester‘	ÂRO 'N→ „Lade“	ÂChâ 'D≠ „eine“	WajjiQo 'Bh→ und „er durchlochte“ und er setzte fest / kennzeichnete	Cho 'R≠ „Loch“	BôDaLTO '≠ in „Tür“, ihrer in Tür seiner	WajjiTe 'N→ und „er gab“	ÔTO '→ ÔT „sie“ ÔT ihn
לֶקַח	יְהוֹיָדָע	כֹּהֵן	אֶרְוֹן	אֶחָד	נָקַב	חָר	בְּדַלְתּוֹ	נָתַן	אֹתוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.at	mfs.[cs]	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj	ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk

אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ	{בְּיָמָיו}	[מִיָּמָיו]	בְּבוֹא־	אִישׁ	בֵּית	יְהוָה	וַנִּתְּנוּ־	שָׁמָּה	הַכֹּהֲנִים
HaMiSBe 'aCh≠ den ‚Altar‘	BajJaMi 'N in der „Rechten“	[MiJaMi 'N]≠ [von „Rechter“]	BôBhO,°→ im „Kommen des“	Be 'JT→ „Haus des“	Be 'JT→ „Haus des“	JaHaWâ 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	WôNa,TôNU→ und „geben sie“	SchâM 'aH→ dort wärts	HaKo,HaNI 'M≠ die ‚Priester‘
אֶצֶל	בְּ־	יָמָיו	בּוֹא	אִישׁ	בֵּית	יְהוָה	נָתַן	שָׁמָּה	כֹּהֵן
pk.pp	pk.pp+pk.at.KT	mfs pk.pp.QR	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	mp pk.at

s:Anhang "KôTi 'Bh und QôRe 'J"

שְׁמֵרִי	הַסֵּף	אֶת־	כָּל־	הַכֶּסֶף	הַמִּבְּבֵּא	בֵּית־	יְהוָה:
SchoMôRe 'u≠ „Hüter von“	HaSa 'Ph≠ der „Umschwellung“ der Flachschaale	ÂT→ ÂT	KoL→ „all“	HaKâ 'SâPh≠ das „Silber“ den ~Ersehten	HaMuBha '°→ das „gebrachtwerdende“ das kommengemachtwerdende	BheIT→ „Haus des“ ü:Er macht werden	JaHaWâ 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden
שְׁמֵרִי	הַסֵּף	אֵת	כָּל	הַכֶּסֶף	בּוֹא	בֵּית	יְהוָה
ka.pt.mp.cs	ms pk.at	pk	[na].ms.[cs]	ms pk.at	ho.pt.ms.[cs] pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

וַיְהִי	כִּי־	רַב	הַכֶּסֶף	בְּאֶרְוֹן	וַיַּעַל	סֹפֵר	הַמֶּלֶךְ
WajjôHi '≠ und „es wurde“ und er wurde	KI→ „dass“ denn	Ra 'Bh→ meisterhaft	HaKâ 'SâPh≠ das „Silber“ den ~Ersehten	Ba,ÂRO 'N≠ in der „Lade“	Wajja 'ÂL→ und „er stieg herauf“	SoPhe 'R→ „Aufzähler“ von	HaMâ 'LâKh≠ dem „Regenten“
הָיָה	כִּי	רַב	הַכֶּסֶף	בְּ־	עָלָה	סֹפֵר	הַמֶּלֶךְ
ka.wft.3ms pk.cj	ms	aj.ms.[cs]	ms pk.at	mfs pk.pp+pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.at

וַתִּפְתֶּן	הַגְּדוֹל	וַיַּצְרֵן	וַיִּמְנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בֵּית־	יְהוָה:
WôHaKoHe 'N→ und der „Priester“	HaGaDO 'L≠ der „große“	WajjaZu 'RU≠ und „sie umdrängten“	WajjiMNU '≠ und „sie teilten zählend zu“ und sie teilten zu	ÂT→ ÂT	HaKâ 'SâPh≠ das „Silber“	HaNiMza '°→ das „gefundenwerdende“	BheIT→ „Haus des“ ü:Er macht werden	JaHaWâ 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden
הָיָה	הַגְּדוֹל	צוּר	מִנָּה	אֵת	הַכֶּסֶף	מוֹצֵא	בֵּית	יְהוָה
ms pk.at pk.cj	aj.ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk	ms pk.at	ni.pt.ms.[cs] pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

וַנִּתְּנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַמִּתְּפֵן	עַל־	{יָד}	{יָדִין}	עֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	{הַפְּקָדִים}
WôNaTôNU '≠ und „geben sie“	ÂT→ ÂT	HaKâ 'SâPh≠ das „Silber“	HaMôTuKa 'N≠ das „maß vorgegebene“	ÂL→ auf	Ja 'D „Hand der“	[JôDe 'J]≠ [„Hände der“]	ÔSse 'J→ „Tätigenden“ von	HaMôLa 'Khâ 'H≠ dem „Auftrag“	HaPôQuDI 'M der „Bestimmtwordenen“
נָתַן	אֵת	הַכֶּסֶף	תִּכּוֹן	עַל	יָד	יָדִין	עֲשֵׂה	מְלָאכָה	פָּקֵד
ka.wpe.3p pk.cj	pk	ms pk.at	pu.pt.ms.[cs] pk.at	pk.pp	mfs.[cs].KT	md.cs.QR	ka.pt.mp.cs	ms pk.at	kpp.mp.KT

{הַמְּפָקָדִים}	בֵּית יְהוָה	וַיּוֹצִיאֶהוּ	וְלַחֲצָבִי	וְלַחֲצָבִי	וְלַחֲצָבִי	וְלַחֲצָבִי
[HaMuPhQaDI 'M]≠ [der „Bestimmen gemachtwordenen“]	Be 'JT→ „Haus des“	JaHaWâ 'H≠ „HWH“	WajjOZIÜ 'HU≠ „es/ihn“	WôLiQeNO 'T→ und zu „erwerben“ und zu ~beeifern	ÊZI 'M≠ „Bäumige“ ~Ratschlüsse	WôABhêNe 'J→ und „Steine des“ und ~ALâPh-Söhne des
הָיָה	בֵּית	יָצָא	חָצָב	חָצָב	חָצָב	חָצָב
hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms

ü:Er macht werden

וּלְבָנִים	הָעֲשִׂים	בֵּית	יְהוָה:
WôLaBoNI 'M≠ und zu den „Erbauenden“	HaÔSsi 'M≠ den „Tätigenden“	Be 'JT→ „Haus des“	JaHaWâ 'H≠ „HWH“
וְלָ־	עֲשֵׂה	בֵּית	יְהוָה
ka.pt.mp pk.pp+pk.at pk.cj	ka.pt.mp pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

וּלְגִדְרִים	וְלַחֲצָבִי	הָאֶבֶן	וּלְקִנּוֹת	עֲצִים	וְאֶבְנֵי	מַחֲצָב	לְחֹק
WôLaGo,DôRI 'M≠ und zu den „Vermauernden“	ULôChoZôBhe 'J→ und zu „Hauenden von“	HaÂ 'BhâN≠ dem „Stein“ dem ~Ur-Sohn	WôLiQeNO 'T→ und zu „erwerben“ und zu ~beeifern	ÊZI 'M≠ „Bäumige“ ~Ratschlüsse	WôABhêNe 'J→ und „Steine des“ und ~ALâPh-Söhne des	MaChZe 'Bh≠ „Behauens“	LôChâSe 'Q≠ zum „Halt zu geben“
וְלָ־	חָצָב	אֶבֶן	קִנָּה	עֵץ	אֶבֶן	מַחֲצָב	חֹק
ka.pt.mp pk.pp+pk.at pk.cj	mp.cs pk.pp pk.cj	fs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	mp	fp.cs pk.cj	ms	pi.if.[cs] pk.pp

אֶת־	בֵּית־	יְהוָה	וְלִכְלֹךְ	אֲשֶׁר־	יָצָא	עַל־	לְחֹקָה:
ÂT→ ÂT	BeIT→ „Hauses des“	JaHaWâ 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ULôKho 'L≠ und zu „allem“	ÂSchâR→ welches	JeZe '°→ „es herausgeht“ er herausgeht	ÂL→ auf	LôChoSQa 'H≠ zur „Erhaltung“ zum ~Haltgeben ihr
אֵת	בֵּית	יְהוָה	כָּל	אֲשֶׁר	יָצָא	עַל	חֹק
pk	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp pk.cj	pk.rl	ka.ft.3ms	pk.pp	pgH ka.if.cs pk.pp

אֵךְ	לֹא	יַעֲשֶׂה	בֵּית	יְהוָה	סִפּוֹת	כֶּסֶף	מִזְמָרוֹת	מִזְרָקוֹת	חֲצֻצְרוֹת
Ä'Kh» jedoch	Lo'» nicht	JeÄSsä'H» „es wird gemacht“ er wird gemacht	Be'JT» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	SIPO'T» „Flaschschalen* von“ Umschwellungen von	Kä'SäPh» „Silber“ ~Ersehntem	MöŠaMöRO'T» „Stutzer*“ ~Psalmende	MiŠRaQO'T» „Sprenger*“ Streuer	ChaZo,ZöRO'T» „Trompeten“ ~Hältfende der Drängnisse
אֵךְ pk.av	לֹא pk.ng, na	עָשָׂה ni.ft.3ms	בֵּית [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כֶּסֶף mp.cs	כֶּסֶף ms.[cs]	מִזְמָרָת fp	מִזְרָק mp	חֲצֻצְרָה fp

כָּל־	כָּלִי	זָהָב	וּכְלִי־	כֶּסֶף	מִן־	הַכֶּסֶף	הַמּוֹבֵא	בֵּית־	יְהוָה:
KoL» „alles“	KöLI'» „Gerät* von“ Gefäß von	ŠaHa'Bh» „Gold“	UKhöLI'» und „Gerät von“	Khä'SäPh» „Silber“	Min» von	HaKä'SäPh» dem „Silber“	HaMUßa'» dem „gebrachtwerdenden“ dem kommengemachten	BheJT» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}
כָּל־ [na].ms.[cs]	כָּלִי ms.[cs]	זָהָב ms	וּכְלִי־ pk.cj	כֶּסֶף ms	מִן־ pk.pp	הַכֶּסֶף ms pk.at	הַמּוֹבֵא pk.at	בֵּית־ [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms

כִּי־	לַעֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	יִתְּנָהּ	וְיִתְּנוּ־	בּוֹ	אֶת־	בֵּית־	יְהוָה:
KI'» „denn“	LöÖSse'J» zu „Tätigenden* von“	HaMöLä'Kha'H» dem „Auftrag“	JiTöNu'»HU» „sie geben“, „es/ihn“	WöChiSöQU'» und „geben Halt sie“	BhO'» in „ihm“	ÄT'» ÄT	Be'JT» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“
כִּי־ pk.cj, ms	לַעֲשִׂי pk.pp	הַמְּלָאכָה fs pk.at	יִתְּנָהּ sf.3ms ka.ft.3mp	וְיִתְּנוּ־ pi.wpe.3p pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	אֶת־ pk	בֵּית־ [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms

וְלֹא	יִחְשְׁבוּ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	יִתְּנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	עַל־	יָדָם	לָתֵת
WöLo'» und nicht	JöChaSchöBhu'» „sie rechnen“	ÄT/samt	HaÄNaSchI'M» den „Mannhaften*~Ur-Weibern“	ÄSchä'R» welchen	JiTöNu'» „sie geben“	ÄT'» ÄT	HäKä'SäPh» das „Silber“	ÄL'» auf	JaDa'M» „Hand, ihre“	LaTe'T» zu „geben“
וְלֹא pk.ng pk.cj	יִחְשְׁבוּ pi.ft.3mp	אֶת־ pk	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יִתְּנוּ ka.ft.3mp	אֶת־ pk	הַכֶּסֶף ms pk.at	עַל־ pk.pp	יָדָם sf.3mp mfs.cs	לָתֵת ka.if.[cs] pk.pp

לַעֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	כִּי	בְּאֵמָנָה	הֵם	עֲשִׂים:
LöÖSse'J» zu „Tätigenden* von“	HaMöLä'Kha'H» dem „Auftrag“	KI'» „denn“	BhäÄMuNa'H» im „Treun*“	He'M» „sie“	ÖSsi'M» „tuende“
לַעֲשִׂי ka.pt.mp.cs pk.pp	הַמְּלָאכָה fs pk.at	כִּי fs	בְּאֵמָנָה fs pk.pp	הֵם pn.in.3mp	עֲשִׂים: ka.pt.mp

כֶּסֶף	אֲשֶׁם	וְכֶסֶף	חֲטָאוֹת	לֹא	יּוֹבָא	בֵּית־	יְהוָה	לִפְהֵנִים	יְהוּ:
Kä'SäPh» „Silber des“ ~Ersehnter der	ÄSchä'M» „Schuldopfers“ Schuld	WöKhä'SäPh» und „Silber der“	ChaThä'O'T» „Verfehlungsgaben“ Verfehlungen	Lo'» nicht	JUBhä'» „es wird gebracht“ er wird kommen gemacht	Be'JT» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	LaKoHaNi'M» zu den „Priestern“	JiHJU'» „sie werden“
כֶּסֶף ms.[cs]	אֲשֶׁם ms	כֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	חֲטָאוֹת fp	לֹא pk.ng, na	יּוֹבָא ho.ft.3ms	בֵּית־ [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לִפְהֵנִים mp pk.pp+pk.at	יְהוּ: ka.ft.3mp

Auslieferung der Tempelschätze. JOA Schs Ermordung

אִזְ	יַעֲלֶה	חֲזָאֵל	מֶלֶךְ	אֲרָם	וַיִּלָּחֶם	עַל־	גִּת	וַיִּלְכְּדָהּ
Ä'S» damals dann	JaÄLä'H» „er steigt herauf“	ChaŠaE'L» ChaŠaE'L ü:Gesichtete er EL	Mä'LäKh» „Regent von“	ÄRa'M» ARA'M ü:Urhöhe	WajJiLä'ChäM» und „er wurde streiten gemacht“	ÄL'» awider auf	Ga'T» „GaT“ ü:Kelter	WaJjiLKöDa'H» und „er eroberte*“ „sie“
אִזְ pk.av	יַעֲלֶה ka/hi.ft.3ms	חֲזָאֵל na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֲרָם na	וַיִּלָּחֶם ni.wft.3ms pk.cj	עַל־ pk.pp	גִּת [na].fs.[cs]	וַיִּלְכְּדָהּ sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj

a:Urhoher

וַיִּשֶׁם	חֲזָאֵל	פָּנָיו	לַעֲלוֹת	עַל־	יְרוּשָׁלַם:
WajJa'SsäM» und „er legte“	ChaŠaE'L» ChaŠaE'L ü:Gesichtete er EL	PaNa'W» „Angesichter“, „seine“	LaÄLO'T» zum „hinaufsteigen“	ÄL'» awider auf	JöRUSchäLa'IM» JöRUSchäLa'IM ü:Zielseiender Friede
וַיִּשֶׁם ka.wft.3ms pk.cj	חֲזָאֵל na	פָּנָיו sf.3ms mfp.cs	לַעֲלוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עַל־ pk.pp	יְרוּשָׁלַם na

וַיִּקַּח	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	אֶת־	כָּל־	הַקְּדָשִׁים	אֲשֶׁר־	הַקְּדִישׁוֹ	יְהוֹשָׁפָט
WajJiQa'Ch» und „er nahm“	JöHOÄ'Sch» JöHOÄ'Sch ü:JHWH ist Feuer	MäLäKh» „Regent von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	ÄT'» ÄT	KoL'» „all“	HaQoDaSchI'M» die „heiligen Geräte“ die Heiligen	ÄSchäR» welche	HIQDI'Schu» „heiligen machten sie“	JöHOSchäPha'Th» JöHOSchäPha'Th ü:JHWHs Richtigen
וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹאָשׁ na	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	יְהוּדָה na	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַקְּדָשִׁים mp pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	הַקְּדִישׁוֹ hi.pe.3p	יְהוֹשָׁפָט na

וַיְהוֹרֶם	וְאֶחָזִיהוּ	אֲבֹתָיו	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְאֶת־	קְדָשָׁיו	וְאֶת־	כָּל־	תְּזָהָב
WiHORa'M» und JöHORA'M ü:JHWHs Gehörtsein	WaÄChaŠJa'HU» und AchaŠJa'HU ü:Erfaßt er JHWH	ÄBhoTä'W» „Väter“, „seine“	MaLöKhe'J» „Regenten von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	WöÄT'» und ÄT	QoDaSchä'W» „heilige Geräte“ „seine“ Heilige seine	WöÄT'» und ÄT	WöE'T» und ET	KoL'» „all“
וַיְהוֹרֶם na pk.cj	וְאֶחָזִיהוּ na pk.cj	אֲבֹתָיו sf.3ms mp.cs	מַלְכֵי mp.cs	יְהוּדָה na	וְאֶת־ pk	קְדָשָׁיו sf.3ms mp.cs	וְאֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	תְּזָהָב ms pk.at

הַנִּמְצָא	בְּאֲצֻרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וּבֵית־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	לְחֲזָאֵל
HaNiMza'» das „gefundenwerdende“	BöÖZöRO'T» in „Schatzkammern des“ in Schätzen/~Angehäuften des	Be'JT'» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	UBhe'JT'» und „Haus des von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	WajJiSchLa'Ch» und „er sandte“	La,ChaŠaE'L» zu ChaŠaE'L ü:Gesichtete er EL
הַנִּמְצָא ni.pt.ms.[cs] pk.at	בְּאֲצֻרוֹת mp.cs pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	וּבֵית־ [na].ms.cs pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	לְחֲזָאֵל na pk.pp

a:Besaß er JHWH

a:Urhoher

מֶלֶךְ	אֲרָם	וַיַּעֲלֵ	מֵעַל	יְרוּשָׁלַם:
Mä'LäKh» „Regent von“	ÄRa'M» ARA'M ü:Urhöhe	WajJa'ÄL» und „er stieg hinauf“	MeÄ'L» von auf	JöRUSchäLa'IM» JöRUSchäLa'IM ü:Zielseiender Friede
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֲרָם na	וַיַּעֲלֵ ka/hi.wft.3ms pk.cj	מֵעַל pk.pp	יְרוּשָׁלַם na

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	יּוֹאָשׁ	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים
Wöjä'Tär» und „Übriges* der“	DiBhRe'J» „Sachgeschehen* des“ Worte des	JOÄ'Sch» JOÄ'Sch ü:JHWH ist feurig	WöKhöL'» und „alles“	ÄSchä'R» welches	ÄSsa'H» „getan er“	HaLö'» „ist's dass, nicht“	He'M» „sie“	KöTUBhi'M» „aufgeschriebenwerdende“
וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	יּוֹאָשׁ na	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הָלֹא־ pk.?	הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים kpp.mp

עַל־	סִפָּר	דְּבָרֵי	תִּימִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה:
ÄL'» auf	Se'Phär» „Urkunde der Zählung* der“ Zählung der	DiBhRe'J» „Worte von“	HajJaMi'M» den „Tagen“	LöMaLöKhe'J» zu „Regenten von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes
עַל־ pk.pp	סִפָּר ms.[cs]	דְּבָרֵי mp.cs	תִּימִים mp pk.at	לְמַלְכֵי mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na

2B 12 212B 12.22

רַבִּי

en
-
k.cj
der

1 e:BHS schreibt IöHOŠaBha'D, Snait und Aleppo schreiben IOŠaKha'R ü:lhWhs Männlicher, a:lhWhs Gedenkender